

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

PATIENTINFO / PASIENTINFO / POTILASINFO  
PATIENTINFO / PATIENT INFO / PAZIENTEINFO  
PATIENTINFO / PATIËNTINFO





# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Information till användare av korsett

Din läkare har förskrivit denna korsett för att behandla en speciell diagnos. Det är läkaren som beslutar om behandlingen och den kan variera mellan olika patienter och olika behandlingar. Läkaren eller ortopedingenjören kommer att ge dig information om följande delar av behandlingen:

- Hur man tar på och av korsetten
- Vilken tillväjningstid som behövs för att uppnå den optimala dagliga användningen för att nå bästa resultat.
- Hur mycket och hur länge du skall använda korsetten
- Vilka aktiviteter som är passande under behandlingstiden
- Vilka aktiviteter du bör undvika
- Vem du skall kontakta om något problem uppstår

### Rengöring av ortosen

- Det är viktigt att rengöra korsetten dagligen. Bäst resultat uppnås genom att torka av korsetten med medicinsk sprit eller tvållösning och vatten. Skölj noga och torka av korsetten med en handduk.
- Kontrollera alltid korsetten innan du tar på den så att den är hel och ren.

### Hudvård

Det är viktigt att förhindra skador på huden (sår, skav, irritation, rodnader, etc.). När man använder korsett är det viktigt att huden "härdas" och blir stark så att den kan motstå trycket från korsetten.

- Duscha eller bada dagligen.
- Var uppmärksam på områden där korsetten trycker extra mycket och uppmärksamma rodnader i huden.
- Bär alltid en tigt åtsittande T-shirt/linne (utan sömmar) under korsetten. Se till att det inte blir rynkor i materialet under korsetten. T-shirten och huden skall alltid vara helt torra när du tar på dig korsetten. Din utprovare kan hjälpa till med linne utan sömmar.
- Om hudirritation eller skav blir besvärande, kontakta din ortopedingenjör eller läkare för vidare rådgivning.

### OBS:

*Det är alltid läkarens instruktioner som gäller i första hand. Denna guide innehåller generell information. Denna produkt skall provas ut av utbildad och kvalificerad personal med utgångspunkt från produktens "Tekniska manual" som finns att hämta på; [www.camp.se](http://www.camp.se)*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Information til brugere af korset

Din læge har givet denne ortose til behandling af en specifik diagnose. Da behandlingen kan variere fra forskellige patienter og forskellige behandlinger kommer din læge eller bandagist til at give dig information på følgende områder af behandling:

- Hvordan man tager ortosen af og på.
- Hvilken tilvænningsstid som behøves for at opnå den optimale daglige anvendelse for at opnå de bedste resultater
- Hvor meget og hvor længe du skal anvende korsettet
- Hvilke aktiviteter der er passende under behandlingstiden
- Hvilke aktiviteter du bør undgå
- Hvem du skal kontakte hvis der opstår et problem

### Rengøring af ortose

- Det er vigtigt at rengøre ortosen dagligt. Bedste resultat opnås ved at tørre ortosen med medicinsk sprit eller med sæbe og vand. Skyl grundigt og tør den med et håndklæde.
- Kontroller altid ortosen at den er hel og ren inden du tager den på.

### Hudpleje

Det er vigtigt at undgå skader på huden (sår, irritationer, rødme, osv.). Når man anvender korsettet er det vigtigt at "hærdes" og bliver stærk, så den kan modstå trykket fra korsettet.

- Bade dagligt
- Vær opmærksom på områder, hvor ortosens tryk er størst og rødme på huden.
- Bær altid en tynd tætsiddende T-shirt/linned (uden søm) under korsettet. Sikre dig at materialet ikke rynker under korsettet. T-shirten og huden skal altid være helt tør når du tager korsettet på. Din læge eller bandagist kan hjælpe dig med linned uden søm.
- Hvis hudirritation eller gnidning bliver generende, kontakt din bandagist eller læge for yderligere rådgivning.

### BEMÆRK:

*Det er altid lægens anvisninger der gælder i første omgang. Denne vejledning indeholder generel information. Dette produkt skal udleveres af uddannet og kvalificeret personale med udgangspunkt fra produktets "Tekniske manual" som findes på [www.camp.dk](http://www.camp.dk)*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Informasjon til brukere av korsett

Legen din har foreskrevet dette korsettet for å behandle en spesiell diagnose. Det er legen som bestemmer behandlingen, og den kan variere mellom ulike pasienter og ulike behandlinger. Legen eller ortopediingeniøren vil gi deg informasjon om følgende deler av behandlingen:

- Hvordan man tar på og av korsettet.
- Hvilken tilvenningstid som behøves for å oppnå den optimale daglige bruken for å nå best resultat.
- Hvor mye og hvor lenge du skal bruke korsettet.
- Hvilke aktiviteter som er passende under behandlingstiden.
- Hvilke aktiviteter du bør unngå.
- Hvem du skal kontakte om det oppstår problemer.

### Rengjøring av korsettet

- Det er viktig å rengjøre korsettet daglig. Best resultat oppnås ved å tørke av korsettet med medisinsk sprit eller mild såpe og vann. Skyll nøye og tørk av korsettet med en håndduk.
- Kontroller alltid at korsettet er helt og rent før du tar det på igjen.

### Hudpleie

Det er viktig å forhindre skader på huden (sår, gnag, irritasjon, rødhet etc.). Når man bruker korsett er det viktig at huden "herdes" og blir sterk så den kan motstå trykket fra korsettet.

- Dusj eller bad daglig.
- Vær oppmerksom på områder hvor korsettet trykker ekstra mye, og følg nøye med eventuell rødhet i huden.
- Bær alltid en ettersittende T-skjorte/undertrøye (uten sømmer) under korsettet. Pass på at det ikke blir skrukker i materialet under korsettet. T-skjorten/undertrøyen og huden skal alltid være helt tørre når du tar på deg korsettet. Utprøveren din kan hjelpe til med undertrøye uten sømmer.
- Om hudirritasjon eller gnaging blir plagsomt skal du kontakte din ortopediingeniør eller lege for videre rådgivning.

### **OBS:**

*Det er alltid legens instruksjoner som gjelder i første rekke. Denne guiden inneholder generell informasjon. Dette produktet skal tilpasses av utdannet og kvalifisert personale med utgangspunkt i produktets "Tekniske manual" som kan lastes ned på; [www.camp.no](http://www.camp.no)*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Boston selkäkorsettien käyttöohjeet

Terveydenhuollon ammattilainen on määrännyt tämän korsetin käyttöösi tiettyä tarkoitusta varten. Terveydenhuollon ammattilainen tekee päätöksen hoidosta ja se voi vaihdella asiakkaasta riippuen. Terveydenhuollon ammattilainen ohjeistaa sinua seuraavissa hoitoon liittyvissä kohdissa:

- Korsetin päälle pukeminen ja riisuminen
- Sopeutumis aika optimaalisen päivittäisen käyttöajan saavuttamiseksi ja siten parhaan hoitotuloksen saamiseksi
- Päivittäinen käyttöaika
- Sallitut aktiviteetit
- Aktiviteetit joita ei tule tehdä
- Kehen ottaa yhteyttä jos ongelmia ilmenee

### Korsetin puhdistaminen

- On tärkeää, että korsetti puhdistetaan päivittäin. Korsetin saa parhaiten puhdistetuksi pyyhkimällä se alkoholipitoisella puhdistusaineella tai saippualla ja vedellä. Huuhtelee huolella ja kuivaa pyyhkeellä.
- Tarkista aina korsetti ennen päälle pukemista, jotta se on ehjä ja että se ei ole jäänyt likaiseksi.

### Ihon hoito

On tärkeää, että ihon kunnosta pidetään huolta ja että siinä ei ilmene arkuutta, punoitusta, hellyyttä tms. Korsetin alle jäävä ihoalue tulee totuttaa, erityisesti se alue johon kohdistuu eniten painetta.

- Peseydy päivittäin
- Kiinnitä erityistä huomiota punoittaville alueille, joihin kohdistuu eniten painetta.
- Pidä aina napakasti istuvaa aluspaitaa (saumatonta) korsetin alla ja varmista että aluspaita ei jää ryppyyn korsetin alle. Aluspaidan ja ihon tulee olla täysin kuivat ennen korsetin pukemista ylle. Saumatonta aluspaitaa voit kysyä sovittajalta.
- Jos ihoärsytystä tai muita ongelmia ilmenee ota yhteyttä sovittajaan.

### HUOM!

*Nämä ohjeet ovat yleisiä ohjeita. Noudata aina terveydenhuollon ammattilaiselta erikseen saatuja ohjeita.*

*Ammattitaitoisen henkilön tulee sovittaa tämä tuote ”Teknisessä manuaalissa” olevien ohjeiden mukaisesti. Ohjeet ovat haettavissa nettisivuiltamme [www.camp.fi](http://www.camp.fi).*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## -Wear and Care Guide

Your doctor/orthotist has prescribed this brace to assist with a particular condition. As the treatment can vary from case to case your doctor or orthotist will provide specific information about:

- Applying your Orthosis
- Weaning (Acclimatization) schedule to achieve optimum hours of daily wearing.
- Duration of use (optimum wearing schedule)
- Acceptable activities
- Activities to avoid
- Who to contact in case of problem

### **Cleaning your Orthosis:**

- It is important to clean the orthosis on a daily basis. For best results use rubbing alcohol. Alternatively use a soapy cloth and rinse with a damp cloth and towel dry.
- Always check your orthosis before putting it back on to ensure that it undamaged and free from dirt.

### **Skin Care**

It is very important to prevent skin breakdown (sore, red, raw skin). The skin underneath the orthosis needs to be toughened up, especially where the orthosis applies the most pressure.

- Bathe on a daily basis.
- Pay special attention to pink areas of the skin where orthosis pressure is highest.
- Always wear a snug-fitting t-shirt (without seams) under your orthosis and ensure to stretch the fabric to ensure that it is free from wrinkles and also that it is dry before putting on your brace (available from your orthotist).
- If skin irritation/breakdown persists, contact your fitter or clinic for advise.

### **NOTE:**

*Any special Doctor's / Orthotist orders should always supersede the general guideline information given in this guide. This product is to be fitted by an appropriately trained and qualified professional and with reference to the specific product Technical Manual, available to view and download at [www.allarduk.co.uk](http://www.allarduk.co.uk)*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Guide d'utilisation et de nettoyage

Votre docteur/orthésiste vous a prescrit cette orthèse pour vous aider à traiter une affection particulière. Les traitements pouvant varier d'un cas à l'autre, votre médecin ou votre orthésiste vous communiquera des informations spécifiques concernant :

- La mise en place de votre orthèse
- Le programme d'acclimatation pour atteindre un nombre optimal d'heures d'utilisation quotidienne (le cas échéant)
- La durée d'utilisation
- Les activités autorisées
- Les activités déconseillées
- Les personnes de contact en cas de problème

### **Nettoyage de votre orthèse :**

- Le nettoyage quotidien de l'orthèse est essentiel. Pour de meilleurs résultats, utilisez de l'alcool dénaturé. Vous pouvez également utiliser un chiffon et du savon, puis rincer avec un chiffon humide et sécher avec une serviette.
- Vérifiez toujours votre orthèse avant de la remettre afin de vous assurer qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle est bien propre.

### **Soins de la peau :**

Il est primordial d'éviter les lésions cutanées (peau douloureuse, rouge, à vif). La peau au-dessous de l'orthèse doit être renforcée, en particulier là où l'orthèse exerce la plus grande pression.

- Soyez particulièrement attentif aux zones roses de la peau où la pression de l'orthèse est la plus forte.
- Pour les enfants qui portent une couche-culotte, l'orthèse est placée par-dessus la couche-culotte.
- Cette orthèse peut être portée par-dessus des vêtements tels que les collants, les trainings, les leggings, etc.
- Si l'irritation/la lésion cutanée perdure, contactez votre spécialiste ou votre clinique pour obtenir des conseils.

### **NOTE :**

*Toute directive spéciale du médecin ou de l'orthésiste doit toujours prévaloir sur les informations générales figurant dans ce guide.*

*Ce produit doit être ajusté par un professionnel dûment formé et qualifié et conformément à la fiche technique spécifique du produit, disponible à l'adresse suivante : [www.allarduk.co.uk](http://www.allarduk.co.uk)*



# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Guida a utilizzo e cura

Il vostro medico/tecnico ortopedico vi ha prescritto questo tutore per aiutarvi con una patologia specifica. Poiché la terapia varia di caso in caso, il vostro medico/tecnico ortopedico vi fornirà informazioni specifiche su:

- Come applicare l'ortesi
- Che programma di adattamento seguire per raggiungere un periodo ottimale di utilizzo giornaliero (se applicabile).
- Durata dell'utilizzo
- Quali attività si possono svolgere
- Quali attività evitare
- Chi contattare in caso di problemi

### **Come pulire l'ortesi:**

- È importante che l'ortesi sia pulita quotidianamente. Per risultati ottimali, strofinare con dell'alcool. In alternativa, utilizzare un panno saponato, sciacquare con un panno umido e asciugare con un telo.
- Prima di indossarla nuovamente, verificare che l'ortesi non sia sporca o danneggiata.

### **Cura della pelle:**

È molto importante prevenire lesioni cutanee (arrossamenti, infiammazioni, ferite). La pelle sotto l'ortesi deve essere rinforzata, in particolare dove la pressione è maggiore.

- Prestare particolare attenzione alle aree rosate della pelle, dove l'ortesi applica la massima pressione.
- Negli infanti, il tutore va indossato sopra il pannolino.
- Questo tutore può essere indossato sopra indumenti quali leggings, pantaloni della tuta, calzamaglie ecc.
- In caso di continue irritazioni o lesioni epidermiche, contattare il vostro medico o tecnico ortopedico per ricevere assistenza.

### **NOTA:**

*Qualsiasi indicazione fornita dal medico o dal tecnico ortopedico ha sempre la precedenza sulle linee guida generali indicate in questo manuale.*

*Questo prodotto deve essere preparato da un professionista qualificato e addestrato seguendo la scheda tecnica del prodotto, che si può consultare e scaricare visitando il sito [www.allarduk.co.uk](http://www.allarduk.co.uk)*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## Anbringungs- und Pflegeanleitung

Ihr Arzt/Orthopäde hat diese Stütze verschrieben, um Sie in Ihrer besonderen Lage zu unterstützen. Da die Behandlung von Fall zu Fall abweichen kann, stellen Ihr Arzt oder Orthopäde besondere Informationen über die folgenden Aspekte bereit:

- Anbringung Ihrer Orthese
- Anbringungs- (bzw. Gewöhnungs) plan zwecks Erzielung der idealen Stundenanzahl der Anbringung pro Tag (falls anwendbar).
- Nutzungsdauer
- Zulässige Tätigkeiten
- Zu vermeidende Tätigkeiten
- Ansprechpartner, falls es Probleme gibt

### Reinigung Ihrer Orthese:

- Es ist wichtig, die Orthese jeden Tag zu reinigen. Für bessere Ergebnisse Reinigungsalkohol verwenden. Alternativ können Sie einen Putzlappen mit Seife verwenden und mit einem trockenen Lappen oder Handtuch abtrocknen.
- Reinigen Sie Ihre Orthese immer, bevor Sie diese ablegen, um sich zu versichern, dass sie unbeschädigt und sauber ist.

### Hautpflege:

Es ist sehr wichtig, jegliche Hautläsion (wunde, rote, raue Haut) zu vermeiden. Die Haut unterhalb der Orthese muss verhärtet sein, insbesondere an der Stelle, an der die Orthese den meisten Druck ausübt.

- Achten Sie besonders auf rosarote Stellen der Haut, an denen der Orthesendruck am stärksten ist.
- Für Kinder, die Windeln tragen, wird die Stütze oberhalb der Windel angebracht.
- Diese Stütze kann über der Kleidung wie die Strumpfhosen, Trainingshosen, Leggings, usw. getragen werden.
- Falls die Hautirritation bzw. das Hautproblem weiterhin auftreten, nehmen Sie bitte Kontakt mit der Person auf, welche die Stütze angebracht hat oder lassen Sie sich in einer Klinik beraten.

### HINWEIS:

*Die Anweisungen des Facharztes/Orthopäden haben immer Vorrang im Verhältnis zu den allgemeinen Anleitungsinformationen, die in dieser Anleitung angegeben werden. Dieses Produkt muss mit einem angemessen geschulten und qualifizierten Fachmann und mit Bezugnahme auf das technische Datenblatt des Fachproduktes angebracht werden. Dieses können Sie auf der folgenden Webseite einsehen oder herunterladen [www.allarduk.co.uk](http://www.allarduk.co.uk)*

# BOSTON SPINAL ORTHOSIS

## - Draag- en verzorgingshandleiding

Uw arts/orthopedisch instrumentmaker heeft u deze brace voorgeschreven om u bij bepaalde aandoeningen te helpen. Aangezien de behandeling van geval tot geval kan verschillen, zal uw arts of orthopedisch instrumentmaker u specifieke informatie geven over:

- Het aanbrengen van uw orthese
- Schema voor het wennen (acclimatisatie) om het optimale aantal draaguren per dag te bereiken (indien van toepassing).
- Gebruiksduur
- Toegestane activiteiten
- Te vermijden activiteiten
- Wie te contacteren bij een probleem

### Het reinigen van uw orthese:

- Het is belangrijk om de orthese dagelijks schoon te maken. Gebruik voor het beste resultaat ontsmettingsalcohol. U kunt hiervoor ook een doekje met zeep gebruiken, met een vochtige doek afspoelen en vervolgens met een handdoek drogen.
- Controleer altijd uw orthese voordat u deze weer aantrekt, om er zeker van te zijn dat ze onbeschadigd en vrij van vuil is.

### Huidverzorging:

Het is zeer belangrijk om huidafbraak (pijnlijke, rode, ruwe huid) te voorkomen. De huid onder de orthese moet worden verstevigd, vooral op de plekken waar de orthese de meeste druk uitoefent.

- Besteed speciale aandacht aan de roze plekken van de huid waar de druk van de orthese het grootst is.
- Bij kinderen die een luier dragen, wordt de brace over de luier aangebracht.
- Deze brace kan over kleding zoals panty's, trainingsbroeken, leggings enz. worden gedragen.
- Als de irritatie/afbraak van de huid aanhoudt, neem dan voor advies contact op met de gene die de brace aangemeten heeft of uw kliniek.

### OPMERKING:

*Speciale voorschriften van de arts/orthopedisch instrumentmaker hebben altijd voorrang op de algemene richtlijnen in deze handleiding. Dit product moet door een naar behoren opgeleide en gekwalificeerde vakman en met verwijzing naar het specifieke technische blad van het product, dat kan ingezien en gedownload worden via [www.allarduk.co.uk](http://www.allarduk.co.uk), worden aangemeten.*

## Support for Better Life!



©AllardUK, april 2021

**allard** KU

[www.allarduk.co.uk](http://www.allarduk.co.uk)

Allard Support UK, Ltd.  
Coes Road Dundalk  
Co. Louth, Ireland

Phone: +353 42 932 8177  
Fax: +353 42 932 8182  
FreePhone: 0800 051 7061  
FreeFax: 0800 051 7069  
[customerservice@allarduk.co.uk](mailto:customerservice@allarduk.co.uk)